*15. KINH A-NAÄU-DI1*

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Phaät ôû taïi nöôùc Minh-ninh, ñaát A-naäu-di2. Cuøng vôùi chuùng Ñaïi Tyø-kheo moät ngaøn hai traêm naêm möôi ngöôøi.

Baáy giôø, Theá Toân khoaùc y caàm baùt vaøo thaønh A-naäu-di khaát thöïc. Roài Theá Toân thaàm nghó: “Nay Ta ñi khaát thöïc, thôøi gian coøn quaù sôùm. Ta haõy ñeán khu vöôøn cuûa Phaïm chí Phoøng-giaø-baø3. Tyø-kheo caàn phaûi ñuùng giôø môùi ñi khaát thöïc”.

Theá Toân ñi ñeán khu vöôøn kia. Khi aáy Phaïm chí töø xa troâng thaáy Phaät lieàn ñöùng daäy nghinh tieáp, cuøng chaøo hoûi, raèng: “Hoan nghinh Cuø- ñaøm. Töø laâu khoâng ñeán. Nay do duyeân gì laïi khuaát taát ñeán ñaây? Xin môøi Cuø-ñaøm ngoài choã naøy”.

# Theá Toân lieàn ngoài vaøo choã aáy. Phaïm chí ngoài moät beân, baïch Theá Toân:

“Ñeâm hoâm qua coù Tyø-kheo Thieän Tuù ngöôøi Leä-xa4 ñeán choã toâi noùi

raèng: ‘Ñaïi sö, toâi khoâng theo Phaät tu phaïm haïnh nöõa. Sôû dó vaäy laø vì Phaät xa laï vôùi toâi.’ Ngöôøi aáy noùi vôùi toâi nhöõng sai laàm cuûa Cuø-ñaøm. Tuy coù noùi nhö vaäy, nhöng toâi khoâng chaáp nhaän.”

Phaät noùi vôùi Phaïm chí:

1. Baûn Haùn: *Phaät Thuyeát Tröôøng A-haøm kinh* quyeån 11, Ñeä nhò phaàn, “A-naäu-di kinh” Ñeä thaäp nhaát. Töông ñöông Paøli, D.24 Paøòika-suttanta.

2. Haùn: Minh-ninh quoác A-naäu-di thoå 冥 寧 國 阿 耨 夷 土 D.21: Mallesu viharati anupiyaö naøma mallaønaö nigamo, truù giöõa nhöõng ngöôøi Malla, trong thoân

Anupiya cuûa ngöôøi Malla.

3. Haùn: Phoøng-giaø-baø Phaïm chí vieân quaùn 房 伽 婆 梵 志 園 觀 *;* Paøli (D.21): Bhaggava- gottassa paribbaølakassa aøramo: tinh xaù cuûa du só thuoäc doøng hoï Bhaggava.

4. Leä-xa töû Thieän Tuù Tyø-kheo 隸 車 子 善 宿 比 丘 *;* Paøli (D.21): Sunakkhatto Licchaviputto, Sunakkhatta, con trai cuûa ngöôøi Licchavi.

“Ñieàu maø Thieän Tuù kia noùi, Ta bieát oâng khoâng chaáp nhaän. Xöa, moät thôøi, Ta ñang ôû treân Taäp phaùp ñöôøng, beân bôø hoà Di haàu5, thuoäc Tyø- da-li; khi aáy Thieän Tuù naøy ñi ñeán choã Ta, noùi vôùi Ta raèng: ‘Nhö Lai xa laï vôùi con. Con khoâng theo Nhö Lai tu phaïm haïnh nöõa.’ Ta khi aáy noùi raèng: ‘Ngöôi vì sao noùi raèng khoâng theo Nhö Lai tu phaïm haïnh nöõa, vì Nhö Lai xa laï vôùi ngöôi?’ Thieän Tuù ñaùp: ‘Nhö Lai khoâng hieän thaàn tuùc bieán hoùa6 cho con thaáy.’

“Ta khi aáy noùi raèng: ‘Ta coù môøi ngöôi ñeán trong phaùp Ta tònh tu phaïm haïnh, Ta seõ hieän thaàn tuùc cho ngöôi thaáy khoâng? Sao laïi noùi: ‘Nhö Lai haõy hieän thaàn tuùc bieán hoùa cho con thaáy, con môùi tu phaïm haïnh’? Khi aáy Thieän Tuù traû lôøi Ta raèng: ‘Khoâng, baïch Theá Toân’.”

Phaät noùi vôùi Thieän Tuù7:

“Ta cuõng khoâng noùi vôùi ngöôi: ‘Ngöôi haõy ôû trong Phaùp cuûa Ta maø tònh tu phaïm haïnh, Ta seõ hieän thaàn tuùc bieán hoùa cho thaáy.’ Ngöôi cuõng khoâng noùi: ‘Haõy hieän thaàn tuùc cho con thaáy, con seõ tu phaïm haïnh.’ Theá naøo, Thieän Tuù, theo yù ngöôi, Nhö Lai coù khaû naêng hieän thaàn thoâng, hay khoâng coù khaû naêng? Phaùp maø Ta giaûng thuyeát, Phaùp aáy coù khaû naêng daãn ñeán xuaát ly, taän cuøng bieân teá cuûa khoå chaêng8.”

Thieän Tuù baïch Phaät:

“Ñuùng vaäy, Theá Toân. Nhö Lai coù theå thò hieän thaàn tuùc, chöù khoâng phaûi khoâng theå. Phaùp ñöôïc giaûng daïy coù khaû naêng daãn ñeán xuaát ly, dieät taän bieân teá cuûa khoå, chöù khoâng phaûi khoâng dieät taän.”

“Cho neân, naøy Thieän Tuù, ai tu haønh phaïm haïnh theo Phaùp maø Ta giaûng daïy thì coù theå hieän thaàn tuùc chöù khoâng phaûi khoâng theå; phaùp aáy daãn ñeán xuaát ly, khoâng phaûi khoâng theå xuaát ly. Ngöôi mong caàu caùi gì ñoái vôùi phaùp aáy?”

Thieän Tuù noùi:

5. Di haàu trì 彌猴池*,* ao vöôïn; Paøli: Makaæa; D.21 khoâng coù chi tieát naøy.

6. Thaàn tuùc bieán hoùa 神 足 變 化 *;* Paøli (D.21): uttarimanussadhammaø iddhipaøæi-haøriya: söï thò hieän thaàn thoâng, phaùp cuûa baäc thöôïng nhaân (sieâu nhaân).

7. Vaên töï thuaät chuyeån sang vaên töôøng thuaät.

8. Tham chieáu Paøli (D.21): kate vaø uttarimanussadhammaø iddhipaøæihaøriye akate uttarimanussadhammaø iddhipaøæihaøriye yassatthaøya mayaø dhammo desito niyyaøti takkarassa sammaø dukkhakkhayaøyaø ti: duø söï thò hieän thaàn thoâng, phaùp cuûa baäc thöôïng nhaân, coù ñöôïc thöïc hieän hay khoâng ñöôïc thöïc hieän, nhöng phaùp maø Ta giaûng daïy chaân chaùnh daãn ñeán söï dieät tröø ñau khoå.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

“Theá Toân thænh thoaûng khoâng daïy con bí thuaät cuûa cha con maø Theá Toân ñaõ bieát heát, nhöng vì keo kieät maø khoâng daïy cho con.”

# Phaät noùi:

“Thieän Tuù, Ta coù bao giôø noùi vôùi ngöôi raèng: ‘Ngöôi haõy ôû trong phaùp Ta tu phaïm haïnh, Ta seõ daïy cho ngöôi bí thuaät cuûa cha ngöôi chaêng?’”

Ñaùp: “Khoâng”.

“Cho neân, naøy Thieän Tuù, tröôùc ñaây Ta khoâng noùi nhö vaäy. Ngöôi cuõng khoâng noùi. Vaäy taïi sao nay noùi nhö theá?

“Theá naøo, Thieän Tuù, Nhö Lai coù theå noùi bí thuaät cuûa cha ngöôi, hay khoâng theå? Phaùp maø Ta giaûng daïy coù daãn ñeán xuaát ly, dieät taän bieân teá cuûa khoå chaêng?”

Thieän Tuù noùi:

“Nhö Lai coù theå noùi bí thuaät cuûa cha con, khoâng phaûi khoâng theå. Phaùp ñaõ ñöôïc giaûng daïy coù theå daãn ñeán xuaát ly, dieät taän bieân teá cuûa khoå, chöù khoâng phaûi khoâng theå.”

Phaät laïi baûo Thieän Tuù:

“Neáu Ta coù theå noùi bí thuaät cuûa cha ngöôi, cuõng coù theå noùi phaùp, noùi söï xuaát ly, söï lìa khoå, thì ngöôi tìm caùi gì trong phaùp cuûa Ta?”

Phaät laïi noùi vôùi Thieän Tuù:

“Ngöôi, tröôùc kia ôû trong laõnh thoå cuûa ngöôøi Baït-xaø9, thuoäc Tyø- xaù-ly, ñaõ baèng voâ soá phöông tieän xöng taùn Nhö Lai, xöng taùn Chaùnh phaùp, xöng taùn chuùng Taêng. Cuõng nhö moät ngöôøi khen ngôïi moät caùi ao trong maùt kia baèng taùm caùch khieán moïi ngöôøi öa thích: moät, laïnh; hai, nheï; ba, meàm; boán, trong; naêm, ngoït; saùu, khoâng baån; baûy, uoáng khoâng chaùn; taùm, khoûe ngöôøi. Ngöôi cuõng vaäy, ôû trong laõnh thoå Baït-xaø, Tyø- xaù-ly, xöng taùn Nhö Lai, xöng taùn Chaùnh phaùp, xöng taùn chuùng Taêng, khieán moïi ngöôøi tin vui. Thieän Tuù, neân bieát, ngaøy nay ngöôi bò lui suït, ngöôøi ñôøi seõ noùi raèng: ‘Tyø-kheo Thieän Tuù coù nhieàu quen bieát, laïi thaân caän Theá Toân vaø cuõng laø ñeä töû Theá Toân; nhöng khoâng theå troïn ñôøi tònh tu phaïm haïnh; ñaõ xaû giôùi, hoaøn tuïc, thöïc haønh heøn haï.’ Phaïm chí, neân bieát, khi aáy Ta noùi ñuû lôøi, nhöng Thieän Tuù khoâng thuaän lôøi daïy cuûa Ta, maø ñaõ xaû giôùi hoaøn tuïc.

9. Haùn: Tyø-xaù-ly Baït-xaø thoå 毗 舍 離 跋 闍 土 *;* Paøli (D.21): Vajjigaøme: taïi laøng Vajji (Baït-kyø).

“Phaïm chí, moät thôøi Ta ôû taïi Taäp phaùp ñöôøng beân bôø hoà Di haàu10; khi aáy coù Ni-kieàn Töû teân laø Giaø-la-laâu11 döøng chaân taïi choã kia, ñöôïc moïi ngöôøi suøng kính, tieáng taêm ñoàn xa, coù nhieàu quen bieát, lôïi döôõng ñaày ñuû. Khi aáy Tyø-kheo Thieän Tuù khoaùc y caàm baùt vaøo thaønh Tyø-xaù-ly khaát thöïc; ñi laàn ñeán choã Ni-kieàn Töû. Baáy giôø, Thieän Tuù hoûi Ni-kieàn Töû baèng yù nghóa saâu xa. Ni-kieàn Töû aáy khoâng ñaùp ñöôïc, lieàn sanh taâm saân haän. Thieän Tuù nghó thaàm: ‘Ta laøm ngöôøi naøy böïc boäi12, seõ phaûi chòu quaû baùo laâu daøi chaêng?’ Phaïm chí, neân bieát, Tyø-kheo Thieän Tuù sau khi khaát thöïc veà, caàm y baùt ñeán choã Ta, ñaàu maët leã döôùi chaân, roài ngoài xuoáng moät beân. Thieän Tuù khi aáy khoâng ñem duyeân côù aáy maø keå laïi vôùi Ta. Ta noùi vôùi Thieän Tuù raèng: ‘Ngöôøi ngu kia, ngöôi haù coù theå töï nhaän mình laø Sa-moân Thích töû chaêng?’ Thieän Tuù giaây laùt hoûi Ta raèng: ‘Theá Toân vì duyeân côù gì maø goïi con laø ngöôøi ngu? Khoâng xöùng ñaùng töï nhaän laø Sa- moân Thích töû?’ Ta noùi: ‘Ngöôøi ngu kia, coù phaûi ngöôi ñaõ ñeán Ni-kieàn Töû maø hoûi yù nghóa saâu xa, nhöng ngöôøi kia khoâng ñaùp ñöôïc beøn sanh saân haän. Ngöôi nghó thaàm: “Ta nay laøm ngöôøi naøy böïc boäi, haù seõ phaûi chòu quaû baùo ñau khoå laâu daøi chaêng?” Ngöôi coù nghó nhö vaäy khoâng?’ Thieän Tuù baïch Phaät raèng: ‘Ngöôøi kia laø A-la-haùn. Sao Theá Toân coù taâm saân haän aáy13?’. Ta khi aáy traû lôøi raèng: ‘Ngöôøi ngu kia, La-haùn laøm sao laïi coù taâm saân haän? Ta, La-haùn, khoâng coù taâm saân haän. Ngöôi nay töï cho ngöôøi kia laø La-haùn. Ngöôøi kia coù baûy söï khoå haïnh, ñaõ ñöôïc gìn giöõ laâu ngaøy. Baûy khoå haïnh aáy laø gì? Moät, suoát ñôøi khoâng maëc quaàn aùo. Hai, suoát ñôøi khoâng uoáng röôïu, aên thòt, cuõng khoâng aên côm vaø thöïc phaåm baèng boät mì14. Ba, suoát ñôøi khoâng vi phaïm phaïm haïnh. Boán, troïn ñôøi khoâng rôøi boán thaùp baèng ñaù15 ôû Tyø-xaù-ly; phía Ñoâng laø thaùp Öu vieân, phía Nam thaùp Voi, phía Taây thaùp Ña töû, phía Baéc thaùp Thaát tuï16.

10. Baûn Paøli, D.21: Vesaøliyaö mahaøvane Kuøæaøgaørasaølaøyaö, ôû Vesaøli (Tyø-xaù-ly), trong röøng Ñaïi laâm, Truøng caùc giaûng ñöôøng.

11. Ni-kieàn Töû Giaø-la-laâu 尼乾子伽羅樓*;* Paøli, D.21, baûn Devanagari: Kaøôaøramaææako, baûn Roman: Kandaramasuko.

12. Paøli, D.21: arahantaö samaòaö aøsaødimhase: ta ñaõ ñaû kích vò Sa-moân A-la-haùn.

13. Paøli, D.21: Kiö pana, Bhante, Bhagavaø arahattassa maccharaøyatì ti, Theá Toân, sao Theá Toân ganh tò vôùi moät vò A-la-haùn?

14. Tham chieáu Paøli, D.21: yaøvajìvaö suraømaöseneva yaøpeyyaö na odanakummaø saö bhuójeyyaö, troïn ñôøi thoï höôûng röôïu vaø thòt, chöù khoâng côm chaùo.

15. Haùn: thaïch thaùp 石塔*;* Paøli: cetiya.

16. Ñoâng danh öu vieân thaùp 東 名 憂 園 塔 *;* Paøli: puritthamena Vesaøliö Udenaö naøma

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Troïn ñôøi khoâng rôøi khoûi boán thaùp aáy, coi ñoù laø boán söï khoå haïnh. Nhöng ngöôøi aáy veà sau vi phaïm baûy khoå haïnh naøy vaø maïng chung ôû ngoaøi thaønh Tyø-xaù-ly. Cuõng nhö con choù soùi beänh suy vì gheû lôõ maø cheát trong baõi tha ma17. Ni-kieàn Töû kia cuõng vaäy. Töï mình ñaët caám phaùp, sau laïi phaïm heát. Tröôùc töï theà raèng suoát ñôøi khoâng maëc quaàn aùo, sau ñoù laïi maëc. Tröôùc töï mình theà raèng suoát ñôøi khoâng uoáng röôïu, aên thòt vaø khoâng aên caùc thöù laøm baèng boät mì, nhöng veà sau laïi aên heát. Tröôùc voán töï mình theà raèng suoát ñôøi khoâng vöôït qua khoûi boán caùi thaùp: phía Ñoâng thaùp Öu vieân, Nam thaùp Voi, Taây thaùp Ña töû, Baéc thaùp Thaát tuï. Nay traùi lôøi heát, rôøi xa khoâng coøn gaàn guõi nöõa. Ngöôøi aáy sau khi vi phaïm baûy lôøi theà aáy roài, ra khoûi thaønh Tyø-xaù-ly, cheát trong baõi tha ma.’ Phaät baûo Thieän Tuù: ‘Ngöôøi ngu kia, ngöôi khoâng tin lôøi Ta. Ngöôi haõy töï mình ñi xem, seõ töï mình bieát’.”

Phaät noùi vôùi Phaïm chí:

“Moät thôøi, Tyø-kheo Thieän Tuù khoaùc y caàm baùt vaøo thaønh khaát thöïc. Khaát thöïc xong, laïi ra khoûi thaønh, ñi ñeán moät khoaûng troáng trong baõi tha ma, thaáy Ni-kieàn Töû kia cheát ôû ñoù. Sau khi thaáy nhö vaäy, veà ñeán choã Ta, ñaàu maët leã döôùi chaân, roài ngoài sang moät beân, nhöng khoâng keå laïi chuyeän aáy vôùi Ta. Phaïm chí, neân bieát, luùc aáy Ta noùi vôùi Thieän Tuù: ‘Theá naøo, Thieän Tuù, nhöõng ñieàu Ta ghi nhaän veà Ni-kieàn Töû tröôùc ñaây, coù ñuùng nhö vaäy khoâng?’ Ñaùp raèng: ‘Ñuùng vaäy, ñuùng nhö lôøi Theá Toân ñaõ noùi.’ Phaïm chí, neân bieát, Ta ñaõ hieän thaàn thoâng chöùng minh cho Thieän Tuù, nhöng kia laïi noùi: ‘Theá Toân khoâng thò hieän thaàn thoâng cho con’.”

“Laïi moät thôøi, Ta ôû taïi aáp Baïch thoå nöôùc18 Minh-ninh, luùc baáy giôø coù Ni-kieàn Töû teân laø Cöùu-la-ñeá19, truù taïi Baïch thoå, ñöôïc moïi ngöôøi suøng

cetiyaö, mieáu Udaøna (Öu vieân) ôû phía Ñoâng Vesaøli; Nam danh Töôïng thaùp 南 名象 塔*;* Paøli: dakkhiòena Vesaøliö Gotamakaö naøma cetiyaö, mieáu Gotamaka ôû phía Nam Vesaøli; Taây danh Ña töû thaùp 西 名 多 子 塔 *;* Paøli: pacchimena Vesaøliö Sattambaö naøma cetiyaö, mieáu Sattamba (Thaát tuï) ôû phía Taây Vesaøli; Baéc danh Thaát tuï thaùp 北名七聚塔*;* Paøli: uttarena Vesaøliö Bahuputtaö naøma cetiyaö, ngoâi mieáu Bahuputta (Ña töû) ôû phía Baéc Vesaøli.

17. Paøli, D. 21: so (...) yasaø nihìno kaølaö karissati, ngöôøi aáy seõ cheát, maát heát tieáng taêm.

18. Minh-ninh quoác, Baïch thoå aáp 冥 寧 國 白 土 邑 *;* Paøli (D. 21): Thuøluøsu viharaømi Uttarakaø naøma Thuøluønaö nigamo, Ta truù giöõa nhöõng ngöôøi Thulu, taïi xoùm

Uttaraka cuûa ngöôøi Thuølu. (Baûn Devanagari: Thuølu, baûn Roman: Bhumu.)

19. Ni-kieàn töû danh Cöùu-la-ñeá 尼 乾 子 名 究 羅 帝 *;* Paøli: acelo Korakkhattiyo

kính, tieáng taêm ñoàn xa, ñöôïc nhieàu lôïi döôõng. Khi aáy, Ta khoaùc y caàm baùt vaøo thaønh khaát thöïc. Tyø-kheo Thieän Tuù luùc baáy giôø ñi theo Ta, thaáy Ni-kieàn Töû Cöùu-la-ñeá ñang naèm phuïc treân moät ñoáng phaân maø lieám baõ traáu20. Phaïm chí, neân bieát, khi Tyø-kheo Thieän Tuù thaáy Ni-kieàn Töû naøy naèm phuïc treân ñoáng phaân maø aên baõ traáu, lieàn suy nghó raèng: ‘Caùc A-la- haùn hay nhöõng vò ñang höôùng ñeán quaû A-la-haùn trong theá gian khoâng ai kòp vò naøy. Ñaïo cuûa vò Ni-kieàn Töû naøy laø baäc nhaát hôn heát. Vì sao? Ngöôøi khoå haïnh môùi ñöôïc nhö vaäy, döùt boû kieâu maïn, naèm treân ñoáng phaân maø lieám baõ traáu.’

“Phaïm chí, baáy giôø Ta xoay ngöôøi theo höôùng phaûi, noùi vôùi Thieän Tuù raèng: ‘Ngöôøi ngu kia21, ngöôi haù coù theå töï nhaän laø Thích töû chaêng?’ Thieän Tuù baïch Phaät raèng: ‘Theá Toân, vì sao goïi con laø ngöôøi ngu, khoâng xöùng ñaùng töï nhaän laø Thích töû?’ Phaät noùi vôùi Thieän Tuù: ‘Ngöôi ngu si, ngöôi quan saùt Cöùu-la-ñeá naøy ngoài choàm hoåm treân ñoáng phaân maø aên baõ traáu lieàn nghó raèng: Trong caùc A-la-haùn hay nhöõng vò ñang höôùng ñeán quaû La haùn, Cöùu-la-ñeá naøy laø toái toân. Vì sao? Nay Cöùu-la-ñeá naøy coù theå haønh khoå haïnh, tröø kieâu maïn, ngoài choàm hoåm treân ñoáng phaân maø aên baõ traáu. Ngöôi coù yù nghó nhö vaäy khoâng?’ Ñaùp raèng: ‘Thaät vaäy.’ Thieän Tuù laïi noùi: ‘Theá Toân vì sao sanh taâm ganh tò vôùi moät vò A-la-haùn?’ Phaät noùi: ‘Ngöôøi ngu kia, Ta khoâng heà sanh taâm ganh tò ñoái vôùi moät vò A-la- haùn, laøm sao nay laïi sanh taâm taät ñoá ñoái vôùi moät vò A-la-haùn? Ngöôi, ngöôøi ngu kia, baûo Cöùu-la-ñeá laø moät vò chaân A-la-haùn. Nhöng ngöôøi naøy sau baûy ngaøy nöõa seõ sình buïng maø cheát22, taùi sanh laøm quyû ñoùi thaây ma bieát ñi23, thöôøng chòu khoå vì ñoùi. Sau khi maïng chung, ñöôïc buoäc baèng coïng lau maø loâi vaøo baõi tha ma. Neáu ngöôøi khoâng tin, haõy ñeán baùo tröôùc cho ngöôøi aáy bieát.’

“Roài Thieän Tuù lieàn ñi ñeán choã Cöùu-la-ñeá, baûo raèng: ‘Sa-moân Cuø- ñaøm kia tieân ñoaùn raèng baûy ngaøy nöõa oâng seõ bò sình buïng maø cheát, sanh

kukkuravatiko, loõa theå Kotakkhattiya, tu theo kieåu choù.

20. Haùn: thæ khang tao 舐 糠 糟*;* Paøli (D.21): chamaønikiòòaö bhakkasaö mukhen-eva khaødati mukheneva bhuójati, boø leát treân ñaát, laáy mieäng maø caén hay nhai ñoà aên.

21. Haùn: nhöõ yù ngu nhôn 汝意愚人*;* Toáng-Nguyeân-Minh: nhöõ ngu nhôn.

22. Haùn: phuùc tröôùng maïng chung 腹 脹 命 終*;* Paøli, D. 21: alasakena kaølaö karissati,

seõ cheát vì truùng thöïc.

23. Haùn: sanh khôûi thi ngaï quyû 生 起 屍 餓 鬼*,* sanh loaøi quyû ñoùi thaây ma. Paøli, D. 21:

Kalakaójaø naøma asuraø sabba-nihìno asura-kaøyo tatra upajjissati, seõ taùi sanh laøm

thaân A-tu-la toái haï tieän, ñöôïc goïi laø Kalakanja.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

vaøo trong loaøi quyû ñoùi thaây ma bieát ñi; sau khi cheát, ñöôïc buoäc baèng sôïi daây lau vaø loâi vaøo baõi tha ma.’ Thieän Tuù laïi daën: ‘OÂng haõy aên uoáng caån thaän, chôù ñeå lôøi aáy ñuùng.’ Phaïm chí, neân bieát, qua baûy ngaøy, Cöùu-la-ñeá bò sình buïng maø cheát, töùc thì sanh vaøo trong loaøi quyû ñoùi thaây ma; sau khi cheát, ñöôïc buoäc baèng daây lau vaø loâi vaøo baõi tha ma. Thieän Tuù sau khi nghe Phaät noùi, co ngoùn tay tính ngaøy. Cho ñeán ngaøy thöù baûy, Tyø- kheo Thieän Tuù ñi ñeán xoùm loõa hình, hoûi ngöôøi trong xoùm: ‘Naøy caùc baïn, Cöùu-la-ñeá nay ñang ôû ñaâu?’ Ñaùp raèng: ‘Cheát roài.’ Hoûi: ‘Vì sao cheát?’ Ñaùp: ‘Bò sình buïng.’ Hoûi: ‘Choân caát theá naøo?’ Ñaùp: ‘Ñöôïc buoäc baèng daây lau vaø loâi vaøo baõi tha ma.’

“Phaïm chí, Thieän Tuù sau khi nghe nhö vaäy, lieàn ñi ñeán baõi tha ma. Khi saép söûa ñeán nôi, hai ñaàu goái cuûa thaây ma ñoäng ñaäy, roài boàng nhieân ngoài choàm hoåm daäy. Tyø-kheo Thieän Tuù vaãn cöù ñi ñeán tröôùc thaây ma, hoûi: ‘Cöùu-la-ñeá, oâng cheát roài phaûi khoâng?’ Thaây ma ñaùp: ‘Ta cheát roài.’ Hoûi: ‘OÂng ñau gì maø cheát?’ Ñaùp: ‘Cuø-ñaøm ñaõ tieân ñoaùn ta sau baûy ngaøy sình buïng maø cheát. Quaû nhö lôøi, qua baûy ngaøy, ta sình buïng maø cheát.’ Thieän Tuù laïi hoûi: ‘OÂng sanh vaøo choã naøo?’ Ñaùp: ‘Nhö Cuø-ñaøm tieân ñoaùn, ta seõ sanh vaøo loaøi quyû ñoùi thaây ma bieát ñi. Nay ta sanh vaøo trong quyû ñoùi laøm thaây ma bieát ñi.’ Thieän Tuù hoûi: ‘Khi oâng cheát, ñöôïc choân caát nhö theá naøo?’ Thaây ma ñaùp: ‘Nhö Cuø-ñaøm ñaõ tieân ñoaùn, ta seõ ñöôïc buoäc baèng daây lau roài loâi vaøo baõi tha ma. Quaû nhö lôøi, ta ñöôïc buoäc baèng daây lau roài loâi vaøo baõi tha ma.’ Roài thaây ma noùi vôùi Thieän Tuù: ‘Ngöôi tuy xuaát gia maø khoâng ñöôïc ñieàu thieän lôïi. Sa-moân Cuø-ñaøm noùi nhö vaäy, maø ngöôi thöôøng khoâng tin.’ Noùi xong, thaây ma laïi naèm xuoáng.

“Phaïm chí, baáy giôø Tyø-kheo Thieän Tuù ñi ñeán choã Ta, ñaûnh leã xong, ngoài xuoáng moät beân, nhöng khoâng keå laïi chuyeän aáy vôùi Ta. Ta lieàn noùi: ‘Nhö lôøi Ta tieân ñoaùn, Cöùu-la-ñeá coù thaät nhö vaäy khoâng?’ Ñaùp: ‘Thaät vaäy, ñuùng nhö Theá Toân noùi.’ Phaïm chí, Ta nhieàu laàn nhö vaäy thò hieän thaàn thoâng chöùng cho Tyø-kheo Thieän Tuù, nhöng kia vaãn noùi: ‘Theá Toân khoâng hieän thaàn thoâng cho con thaáy’.”

Phaät laïi noùi vôùi Phaïm chí:

“Moät thôøi, Ta ôû taïi Taäp phaùp ñöôøng, beân bôø hoà Di haàu24. Khi aáy coù Phaïm chí teân laø Ba-leâ Töû25, ñang nguï taïi choã kia, ñöôïc moïi ngöôøi

24. Paøli, D. 21: taïi Vesaøli, trong Ñaïi laâm, giaûng ñöôøng Truøng caùc. Xem ñoaïn treân.

25. Haùn: Phaïm chí danh Ba-leâ Töû 梵 志 名 波 梨 子 *;* Paøli: acela Paøtithaputta (baûn Roman: Paøæikaputta), loõa theå Paøæikaputta.

suøng kính, coù nhieàu lôïi döôõng. Ngöôøi aáy ôû giöõa quaàn chuùng Tyø-xaù-ly noùi nhö vaäy: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm töï nhaän laø coù trí tueä. Ta cuõng coù trí tueä. Sa-moân Cuø-ñaøm töï nhaän coù thaàn tuùc. Ta cuõng coù thaàn tuùc. Sa-moân Cuø- ñaøm ñaõ ñaït ñöôïc ñaïo sieâu vieät. Ta cuõng ñaït ñöôïc ñaïo sieâu vieät. Ta seõ cuøng oâng aáy hieän thaàn thoâng. Sa-moân hieän moät, ta seõ hieän hai. Sa-moân hieän hai, ta seõ hieän boán. Sa-moân hieän taùm, ta seõ hieän möôøi saùu. Sa-moân hieän möôøi saùu, ta seõ hieän ba möôi hai. Sa-moân hieän ba möôi hai, ta hieän saùu möôi tö. Tuøy theo Sa-moân aáy hieän nhieàu hay ít, ta seõ hieän gaáp ñoâi.’

“Phaïm chí, khi aáy Tyø-kheo Thieän Tuù khoaùc y caàm baùt vaøo thaønh khaát thöïc. Troâng thaáy Phaïm chí Ba-leâ Töû ñang noùi nhö vaäy giöõa quaàn chuùng: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm töï nhaän laø coù trí tueä. Ta cuõng coù trí tueä. Sa- moân Cuø-ñaøm töï nhaän coù thaàn tuùc. Ta cuõng coù thaàn tuùc. Sa-moân Cuø-ñaøm ñaõ ñaït ñöôïc ñaïo sieâu vieät. Ta cuõng ñaït ñöôïc ñaïo sieâu vieät. Ta seõ cuøng oâng aáy hieän thaàn thoâng. Sa-moân hieän moät, ta seõ hieän hai. Sa-moân hieän hai, ta seõ hieän boán. Sa-moân hieän taùm, ta seõ hieän möôøi saùu. Sa-moân hieän möôøi saùu, ta seõ hieän ba möôi hai. Sa-moân hieän ba möôi hai, ta hieän saùu möôi tö. Tuøy theo Sa-moân aáy hieän nhieàu hay ít, ta seõ hieän gaáp ñoâi.’ Tyø- kheo Thieän Tuù sau khi khaát thöïc xong, veà ñeán choã Ta, ñaûnh leã roài ngoài xuoáng moät beân, noùi vôùi Ta raèng: ‘Saùng nay, con khoaùc y caàm baùt vaøo thaønh khaát thöïc, nghe Ba-leâ Töû ôû Tyø-xaù-ly ñang noùi nhö vaày: ‘Sa-moân Cuø-ñaøm töï nhaän laø coù trí tueä. Ta cuõng coù trí tueä. Sa-moân Cuø-ñaøm töï nhaän coù thaàn tuùc. Ta cuõng coù thaàn tuùc. Sa-moân Cuø-ñaøm ñaõ ñaït ñöôïc ñaïo sieâu vieät. Ta cuõng ñaït ñöôïc ñaïo sieâu vieät. Ta seõ cuøng oâng aáy hieän thaàn thoâng. Sa-moân hieän moät, ta seõ hieän hai; cho ñeán, tuøy theo Sa-moân aáy hieän nhieàu hay ít, ta seõ hieän gaáp ñoâi.’ Keå laïi cho Ta ñaày ñuû söï vieäc aáy. Ta noùi vôùi Thieän Tuù: ‘Ba-leâ Töû ôû giöõa quaàn chuùng, neáu khoâng töø boû lôøi aáy maø ñi ñeán Ta, seõ khoâng coù tröôøng hôïp aáy. Neáu ngöôøi kia nghó raèng: ‘Ta khoâng töø boû lôøi aáy, khoâng töø boû quan ñieåm aáy, khoâng xaû boû kieâu maïn aáy, maø cöù ñi ñeán Sa-moân Cuø-ñaøm, thì ñaàu oâng aáy seõ bò beå laøm baûy maûnh. Khoâng coù tröôøng hôïp ngöôøi aáy khoâng töø boû lôøi aáy, khoâng töø boû kieâu maïn aáy, maø vaãn ñi ñeán Ta.’

“Thieän Tuù noùi: ‘Theá Toân haõy giöõ mieäng. Nhö Lai haõy giöõ mieäng.’ Phaät hoûi Thieän Tuù: ‘Vì sao ngöôi noùi: Theá Toân haõy giöõ mieäng. Nhö Lai haõy giöõ mieäng?’ Thieän Tuù noùi: ‘Ba-leâ Töû kia coù uy thaàn lôùn, coù uy löïc lôùn. Giaû söû oâng aáy ñeán thaät, haù khoâng phaûi Theá Toân hö doái sao?’ Phaät baûo Thieän Tuù: ‘Nhö Lai coù bao giôø noùi hai lôøi khoâng?’ Ñaùp: ‘Khoâng.’ Phaät laïi baûo Thieän Tuù: ‘Neáu khoâng coù hai lôøi, taïi sao ngöôi laïi noùi: Theá Toân haõy giöõ

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

mieäng. Nhö Lai haõy giöõ mieäng?’ Thieän Tuù baïch Phaät: ‘Theá Toân do töï mình thaáy bieát Ba-leâ Töû, hay do chö Thieân noùi?’ Phaät noùi: ‘Ta töï mình bieát vaø cuõng do chö Thieân ñeán noùi cho neân bieát. Ñaïi töôùng A-do-ñaø ôû Tyø-xaù-ly26 naøy sau khi thaân hoaïi maïng chung sanh vaøo trôøi Ñao-lôïi. OÂng ñeán noùi vôùi Ta raèng: ‘Phaïm chí Ba-leâ Töû kia khoâng bieát xaáu hoå, phaïm giôùi, voïng ngöõ, ôû Tyø-xaù-ly, giöõa quaàn chuùng, noùi lôøi phæ baùng nhö vaày: Ñaïi töôùng A-do-ñaø sau khi thaân hoaïi maïng chung sanh vaøo loaøi quyû thaây ma bieát ñi27. Nhöng thaät söï con thaân hoaïi maïng chung sanh vaøo trôøi Ñao-lôïi.’ Ta ñaõ töï mình bieát tröôùc vieän Ba-leâ Töû vaø cuõng do chö Thieân noùi laïi neân bieát.’ Phaät noùi vôùi Thieän Tuù ngu ngoác: ‘Ngöôi khoâng tin Ta, thì haõy vaøo thaønh Tyø-xaù-ly, tuøy yù maø rao leân. Ta sau böõa aên seõ ñi ñeán choã Phaïm chí Ba-leâ Töû’.”

26. Tyø-xaù-ly A-do-ñaø ñaïi töôùng 毗 舍 離 阿 由 陀 大 將 *;* Paøli: Ajito pi naøma Licchavìnaö senaøpati, vò töôùng quaân ngöôøi Licchavi teân laø Ajita.

27. Khôûi thi quyû 起尸鬼*;* Paøli, D.21: mahaønirayaö upapanno, sanh vaøo ñòa nguïc lôùn.